



LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO GARRIDO
(eds.)

eug

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO
(EDS.)

LA CULTURA
Y
LA CIUDAD

Granada, 2016

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220
Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN.	XVII
JUAN CALATRAVA	

LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO	I
CESARE DE SETA	

SECCIÓN I

LA IMAGEN CODIFICADA.

REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO.	15
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ	
LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS.	23
JEAN-LUC ARNAUD	
RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA	33
JAVIER ORTEGA VIDAL	
NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS	45
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES	
EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL	55
MARÍA DEL MAR VILLAFRANCA JIMÉNEZ	
LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y PETER KUPER.	63
RICARDO ANGUIA CANTERO	
EL PARÍS <i>MODERNO</i> DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN.	73
ANTONIO PIZZA	
IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO.	85
MARTA LLORENTE DÍAZ	

La cultura y la ciudad

HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA <i>CLASE MEDIA</i> DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960) ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	97
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	105
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER. PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	111
REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX. MARITZA CORTÉS	119
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA. ... RICARD GRATACÒS-BATLLE	125
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	135
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO» JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	143
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO. JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	151
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VÍCUÑA DEL RÍO	161
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850) ALFREDO VIGO TRASANCOS	169
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS ANA DEL CID MENDOZA	177
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES FIRAT ERDIM	187
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER. GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	195
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES CARLOS JEREZ MIR	201

Índice

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA.	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL.	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA.	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD.	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRÁFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO.	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT IHALLADO, ENCONTRADO!	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO»	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO	323
MARCO LECIS	

La cultura y la ciudad

RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI	331
ANNARITA TEODOSIO	
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES	339
MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	
PARIS N'EXISTE PAS.	345
MARISA GARCÍA VERGARA	
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX	353
BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES <i>A VISTA DE PÁJARO</i>	361
CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	
DEENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAFALCH	369
GUILLEM CARABÍ BESCÓS	
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSLER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS	377
LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE	385
SIMONA TALENTI	
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998)	393
ALESSANDRA VIGNOTTO	
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO.	399
JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	
<i>PALINODIA</i> ÍNTIMA DE UNA CIUDAD <i>INDECIBLE</i>	405
AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	
CIUDADES VISIBLES	411
IÑIGO DE VIAR	
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE	419
CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT	427
DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA	433
FRANCESCA CASTELLANI	
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE	439
MONTSERRAT SOLANO ROJO	
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE	449
JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	
LAS <i>CIUDADES INVISIBLES</i> COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO	457
HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	

Índice

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRÁFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA)	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO . .	497
CHIARA MONTERUMISI	

SECCIÓN II

LA IMAGEN INTEGRADORA.

PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO

LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO.	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS.	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE.	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA . . .	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA.	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCEL	

La cultura y la ciudad

LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTORICO DE GRANADA	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA.	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO.	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN.	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD.	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO.	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

Índice

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	731
RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTE RAMOS	
CITY OVERLAYS. ON THE <i>MERCAT DE SANTA CATERINA</i> BY EMBT	739
SEBASTIAN HARRIS	
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO.	747
FABIO LICITRA	
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	755
MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA	761
CELIA MARÍN VEGA	
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA.	767
RAFAEL DE LACOUR	
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA)	775
DANIEL DOMENECH MUÑOZ	
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO.	781
ADELE FIADINO	
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES	787
EDUARDO ZURITA Povedano	
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920	795
FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN	805
ALBA GARCÍA CARRIÓN	
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS.	813
JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	
PAESAGGI INUMANI: I SILOS GRANARI COME MONUMENTI.	821
ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO.	827
YÉSICA PINO ESPINOSA	
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT . . .	835
MARIA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE	841
IVÁN MOURE PAZOS	

SECCIÓN III

LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS.	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES.	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS FIESTAS POPULARES	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ARAGÓN SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA.	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI	981
VÍCTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA CIUDAD	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VÍLCHES	

Índice

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO	997
Laura Sordo Ibáñez	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN URBANA	1005
Ricardo Hernández Soriano	
<i>GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO</i>	1013
Nadia Fava	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE GRAZ	1021
Emilio Cachorro Fernández	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016.	1033
Ignacio Jáuregui Real – Daniel Rincón de la Vega	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA.	1039
Julio Garnica	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA	1047
Carmen Barrós Velázquez. Francisco del Corral del Campo	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO.	1055
Jorge Torres Cueco, Clara E. Mejía Vallejo	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS	1063
Annalisa Trentin	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI	1071
Ugo Rossi	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS	1077
María Jesús Sacristán de Miguel	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL	1085
Thaïs Rodés Sarrablo	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO	1091
Rafael García Quesada	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO CULTURALE	1097
Angela Simula	

LAS CIUDADES INVISIBLES
COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO

HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ

1. INTRODUCCIÓN

«¿Qué es hoy la ciudad para nosotros? Creo haber escrito algo como un último poema de amor a las ciudades, cuando es cada vez más difícil vivirlas como ciudades¹».

Con esta frase el escritor de origen cubano Italo Calvino hacía referencia en su libro *Las ciudades invisibles* a un conjunto de cincuenta y cinco urbes nacidas en 1972 de su brillante imaginación. Calvino mantenía que en su libro no había referencias a ciudades reales reconocibles ya que su manuscrito no era más que una compilación seleccionada de urbes inventadas. *Las Ciudades Invisibles* son, por tanto, un conjunto de breves descripciones urbanas que, bajo el nombre de una mujer, relatan la idiosincrasia de varios asentamientos urbanos imaginados. La descripción de cada una de las cincuenta y cinco maravillosas *Ciudades Invisibles* es narrada por uno de los más famosos mercaderes venecianos conocidos: Marco Polo. Éste relata a un ficticio emperador de los tártaros su paso por las ciudades mágicas que conoció durante sus viajes con el objetivo de descubrir los verdaderos motivos por los que los hombres se deciden a habitar en metrópolis. En cualquier caso, y pese a lo imaginario de estos asentamientos urbanos, Marco Polo confiesa un dato revelador al interesado oyente de sus relatos: en la descripción de cada ciudad invisible, reside siempre una parte implícita de la ciudad originaria del mercader, Venecia. En ningún caso el nombre de Venecia es pronunciado por el versado narrador y, sin embargo, la esencia de esta ciudad permanece implícita en cada una de las descripciones. No obstante, el comerciante veneciano jamás pronuncia el nombre de su ciudad originaria ya que teme que las palabras que puedan describir su ciudad natal bien pudieran empañar los recuerdos que mantiene de ella, terminando por hacerla desaparecer de su memoria. Este temor de Marco Polo está muy influenciado por la creencia que mantenía el propio Italo Calvino sobre la inexactitud que es propia del lenguaje oral. De hecho, el escritor defendía que el uso verbal del lenguaje es un ejercicio tanto aproximado como casual. A su juicio, sólo mediante la literatura y el uso escrito de la palabra, es posible alcanzar una mayor exactitud en el lenguaje, ya que uno puede corregir cada frase tantas veces como sea necesario. Sin duda, la preferencia de Italo Calvino por la forma escrita frente a la verbal pudo influir en la decisión de inculcar en el

1. Italo Calvino, *Las ciudades invisibles*, Madrid, Siruela, 2008, p. 15.

personaje de Marco Polo la voluntad de no describir verbalmente la ciudad de Venecia al emperador tártaro. De esta manera, Venecia permanecería premeditadamente intacta, fiel a sus recuerdos y siempre implícita en el resto de las ciudades presentadas en el libro.

En este sentido, el hecho de que la ciudad de Venecia esté presente, aunque oculta, en cada uno de los relatos urbanos, sugiere, a la vez, una posibilidad prometedoras: ¿se podría sustituir la ciudad de Venecia incluida en los textos de Calvino por cualquier otra ciudad real habitada? ¿Podrían las ciudades relatadas por Marco Polo contener fragmentos urbanos ausentes o presentes de otras urbes reales? ¿Podrían convertirse entonces *Las ciudades invisibles* en una herramienta descriptiva para el análisis de las ciudades que hoy habitamos? ¿Podrían las descripciones urbanas contenidas en este libro constituirse como un elemento de información y análisis urbanístico, con posibilidad de ser incluido en las actuales normativas de planeamiento?

La aplicación directa de *Las ciudades invisibles* en una ciudad real actual puede revelarnos elementos y peculiaridades de nuestra propia ciudad que en la actualidad desconocemos. Así, la aplicación de esta herramienta con origen literario puede ayudarnos, de hecho, a descifrar las ciudades escondidas que habitan en el tejido urbano de nuestra propia urbe y de las que no somos conscientes, facilitando la comprensión de nuestra realidad urbanística. Este ejercicio puede, de hecho, contribuir a revalorizar los espacios urbanos públicos que habitamos e incluso a mejorarlos.

El presente artículo tiene como objetivo analizar algunas de las ciudades escritas por la pluma de Italo Calvino y localizarlas en cualquier tejido urbano real. Para ello, se tratarán en primer lugar, algunas de las *ciudades invisibles* tal y como Calvino las concibió, y a continuación, éstas serán situadas en la trama urbana de una ciudad tipo consolidada actual.

2. EUDOXIA

En primer lugar, la ciudad de Eudoxia es descrita por Marco Polo como un gran tapiz que contiene la verdadera forma de la ciudad. El mercader italiano insiste en que es preciso concentrarse en el tapiz para reconocer una calle cualquiera de la ciudad o una localización determinada. De hecho, cada porción del complejo tapiz se corresponde con un lugar concreto de la ciudad, y sin embargo —advierte Marco Polo— resulta muy fácil perderse en el gigantesco mural, ya que las diversas partes del mismo se disponen en una relación tan ínfima que a menudo escapan a la percepción del ojo del observador de a pie. Eudoxia parece describir la imagen percibida de cualquier ciudad desde el cielo, es decir, su vista aérea. De hecho, en una primera impresión las imágenes de los territorios urbanos captadas por satélites se nos presentan como una composición pictórica ampliamente compleja, un gran mural en el que resulta complicado distinguir los distintos elementos o áreas que las componen. Pero, observando con detenimiento las imágenes a vista de pájaro de las ciudades es posible reconocer en dicho tapiz la ubicación de elementos urbanos cuya localización, por tanto, nos sirve de guía para asegurar con certeza la situación concreta de nuestros rincones conocidos en la ciudad. Es entonces cuando el misterioso tapiz abandona su imagen confusa y comienza a revelarnos con claridad las posiciones de los objetos urbanos buscados.

3. EUFEMIA

Por su parte, Eufemia es, en palabras de Marco Polo, la ciudad de reunión de los mercaderes. Éstos no sólo se dirigen a ella para comerciar con sus mercancías, ya que la ciudad ofrece, además, un interesante intercambio de historias y de recuerdos vividos por cada uno de sus nómadas integrantes.

La ubicación de Eufemia en el tejido de cualquier ciudad real podría coincidir con el asentamiento efímero de los puestos desmontables de un mercado en superficie de frecuencia semanal. Ese día, las avenidas escogidas para albergar esta suerte de urbe itinerante se cierran al tráfico dejando, momentáneamente, de pertenecer a la gran ciudad y configurándose como un asentamiento urbano autónomo. Así, cada semana nace con la salida del sol y muere — una vez que se inicia la tarde— una nueva Eufemia en una ciudad real, una urbe con entidad propia que atesora grandes riquezas y donde rigen leyes exclusivas: el tráfico es íntegramente peatonal en Eufemia y las edificaciones de esqueleto metálico y piel textil son construidas y desmontadas en un mismo día. Así, en esta ciudad de existencia frágil y efímera se funden decenas de colores y olores intensos proporcionados por múltiples mercaderes procedentes de cercanos y remotos lugares que edifican rápidamente la ciudad trayendo consigo sus más preciados productos para intercambiar. Sin embargo, como bien señala Marco Polo, no sólo se intercambian mercancías en Eufemia. Los visitantes traen consigo historias, leyendas y promesas de venideros golpes de suerte. La vida de Eufemia nace con el sol del Este y acaba con el final de la mañana. La ciudad entonces es desmontada, su piel textil es plegada como las velas de los barcos en ausencia de viento y sus huesos metálicos son apilados como horquillas oxidadas antes de ser trasladados al interior de fornidos camiones. En la sobremesa, las calles de la ciudad real de acogida conservan restos fiables que evidencian la fugaz presencia de Eufemia en las horas precedentes. La ciudad real tendrá que esperar paciente el nacimiento de siete soles para que Eufemia vuelva a nacer y morir con la misma suerte en sus calles impacientes.

4. FEDORA

Igualmente, podría citarse, entre otras, la ciudad de Fedora, una urbe caracterizada — de acuerdo con el relato de Marco Polo— por albergar en su interior un palacio de metal donde cada aposento contiene una esfera de vidrio que guarda, a su vez, otra pequeña Fedora imaginada en miniatura. Cada uno de estos modelos reducidos se corresponde con una imagen ideal de la propia Fedora imaginada por distintos ciudadanos a lo largo de su historia. Sin embargo, mientras estas versiones en miniatura eran construían la verdadera ciudad de Fedora cambiaba y estos sueños urbanos, terminaron por quedarse encerrados en dichas esferas de cristal que hoy se guardan en un museo.

La ciudad de Fedora podría corresponderse en nuestras ciudades con la localización en la planimetría urbana de las distintas administraciones municipales, regionales o estatales que actualmente guardan multitud de proyectos arquitectónicos y urbanísticos que nunca se realizaron, bien por motivos económicos o políticos. De hecho, esta suerte de «palacios metálicos» son actualmente los contenedores edificados que guardan los proyectos frustrados de versiones mejoradas de nuestras propias ciudades. Se trata de elaborados documentos y cartografía detallada que distintos profesionales proyectaron y elaboraron y que, al no poder ser ejecutados,

quedaron finalmente confinados en el interior de una estancia a la espera de, algún día, poder ser retomados.

5. TECLA

Tecla, por otro lado, es una ciudad que se encuentra en continua construcción bajo los dictámenes de un plan divino marcado por las estrellas. Sus habitantes creen que al no interrumpir el ritmo de la construcción durante el día, Tecla nunca será destruida. Así, trabajan incansables entre andamios metálicos, gigantescas grúas e intermitentes sonidos enlatados. Sólo cuando llega la noche, la ciudad de Tecla interrumpe las obras.

Tecla se localizaría en nuestras ciudades actuales en las áreas de expansión y crecimiento urbanos y en las que, en la actualidad, siguen construyéndose nuevas edificaciones. En estas zonas de la ciudad se trabajaba hasta hace muy poco sin pausa alguna y a ritmos acelerados. Altas grúas aún dominan el territorio erigiéndose sobre él como férreos gigantes y controlando desde el alto el tráfico fluido de centenares de vehículos que se extiende a sus pies. Las obras debían responder a tiempos de ejecución establecidos, de ahí a que pese a las altas temperaturas en verano, por ejemplo, y a las largas jornadas laborales, el sonido de las herramientas mecánicas no cesara ni un segundo en horas de trabajo. La noche eterna se extiende ahora sobre el cielo de Tecla en nuestras ciudades actuales. Su jornada de descanso no coincide en la actualidad con la ausencia de horas de luz natural. Los tiempos de descanso se han impuesto sobre las horas de trabajo y ahora Tecla permanece sumida en una espera infinita con sus altos esqueletos de hormigón y sus metálicas madejas de andamios vacíos. El oráculo de Tecla preveía la destrucción de la ciudad en el mismo instante en el que ésta interrumpiera su propia construcción. Al visitante que observa ahora Tecla en nuestras ciudades, actualmente abandonada, le sobrecoge una sensación de desamparo y profunda tristeza. Los trabajadores que incansablemente construían Tecla se preguntan hoy si el proyecto que seguían para la edificación de la ciudad realmente provenía de las estrellas como ellos siempre habían creído.

6. LEANDRA

Leandra es una ciudad en la que conviven infinidad de dioses de dos tipos: Lares y Penates. Ambos protegen la ciudad y están inmersos en una continua disputa sobre quién de los dos tiene más derecho a reclamar como suya la ciudad de Leandra. Para los Lares, los Penates son ciudadanos provisionales. Mantienen que Leandra es la ciudad que ellos poblaban antes de la llegada de los Penates y la que seguirán habitando cuando éstos se vayan finalmente. Los Penates en cambio, defienden que ellos son el alma de la ciudad pese a su escaso tiempo de estancia en Leandra y que cuando se vayan, se llevarán con ellos la esencia de la ciudad: la verdadera Leandra vino con ellos.

La ciudad en la que conviven los Lares y los Penates podría ser identificada con los barrios de nuestras ciudades actuales en los que la presencia de población inmigrante residente es mayor. Los nuevos habitantes conviven con los antiguos residentes en un clima de convivencia cultural que eventualmente se ve alterado por la confrontación de sus propias costumbres. Los nuevos residentes (Penates) han revitalizado estas zonas de la ciudad con la implantación de nuevos comercios y la aportación creciente de la población joven de la

que la ciudad de Leandra carecía. Los habitantes de la precedente Leandra (los Lares) han visto cómo su entorno urbano ha vuelto a poblarse y revitalizarse y han tendido la mano a los Penates en su asentamiento. Hay días, sin embargo, en los que los Lares y los Penates discuten sin parar y sus diferencias parecen no tener fin. A veces cuando visitas la ciudad de Leandra inserta en nuestras propias ciudades, no reconoces en ella a la antigua Leandra de antaño y, sin embargo, sí es posible identificar con claridad el latido de un timbal que se escapa de entre las grietas de la superficie de asfalto de esta ciudad mestiza.

7. ESMERALDINA

Esmeraldina, recuerda Marco Polo, es una ciudad con la piel marcada por trayectos sinuosos y laberínticos. De hecho, Esmeraldina ofrece al visitante una gran variedad de posibles recorridos coloreados. Cada tinta es un trazado, cada tono identifica un camino alternativo que recorrer por la superficie de la ciudad siguiendo los más variados jirones cromáticos.

La ciudad de Esmeraldina podría ser identificada en el tejido urbano de nuestras ciudades actuales con las líneas coloreadas que describen las trayectorias del transporte público y la conectan con el resto de pedanías y pueblos o ciudades cercanas. Cada tono representa un trayecto, un destino. Los ciudadanos recorren la ciudad siguiendo el desarrollo de una de las tintas coloreadas. A veces, inician el recorrido en el color azul y cambian al color naranja para poder llegar a su destino. En la arteria principal de nuestras ciudades de hoy en día, todas las calles de Esmeraldina se dan la mano y se saludan. Sin embargo, hay que recordar que los trazados de Esmeraldina no describen trayectorias rectas, es más, les gusta perderse por las calles de nuestro tejido urbano real mientras juegan a teñir de color sus pasos.

8. ARGIA

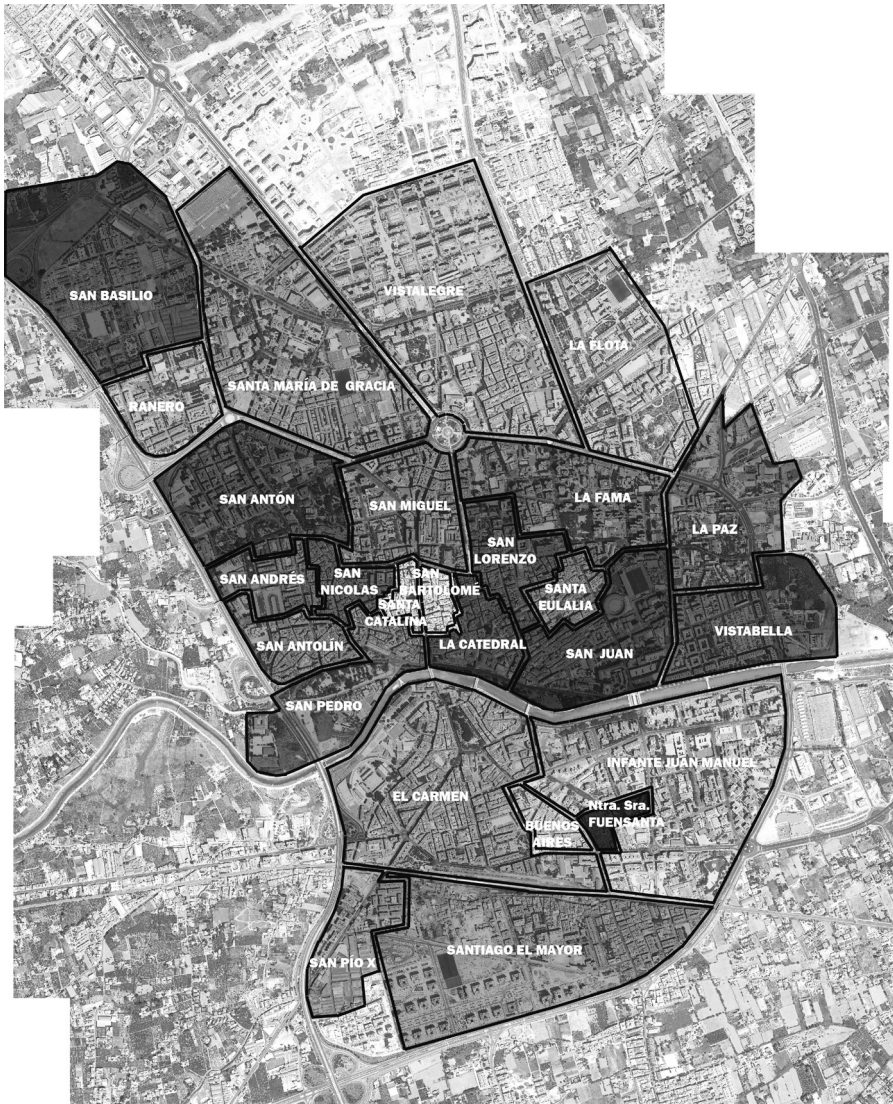
Argia, advierte Marco Polo, es una ciudad en la que el aire se ha convertido en tierra. Ese polvo compacto se posa como una losa sobre calzadas y tejados y se mete por las estancias privadas de las casas de la ciudad. Sus nubes son de arcilla y bajo ellas, se organizan en estratos paisajes de arena y sólida roca. Los ciudadanos que habitan sobre la ciudad de Argia nunca la han visitado, pero aún así confían en la veracidad, nunca contrastada, de su existencia.

Del mismo modo, Argia también parece extenderse bajo la rasante transitable del tejido urbano de nuestras ciudades actuales. De hecho, los restos precedentes de ciudades de origen romano o medieval, entre otros, permanecen enredados y aplastados por los zapatos de hormigón y acero de las altas edificaciones de hoy en día. Existe minuciosa documentación gráfica que recoge con exactitud la localización de cada piedra que compone Argia en nuestras actuales ciudades. De hecho, el trazado preciso de la ciudad subterránea de Argia está minuciosamente documentado. En ocasiones, alguna obra de edificación en la ciudad de la superficie pone al descubierto alguna parte de la piel oculta de ciudad de Argia, hoy rellena de tierra. Es en ese momento, cuando Argia se hace visible, cuando la vida en la ciudad de arriba se detiene. Y es que una vez que sale a la luz un fragmento de Argia es preciso analizar la zona descubierta y comprobar si coincide con la documentación que se tiene de ella. Pasan

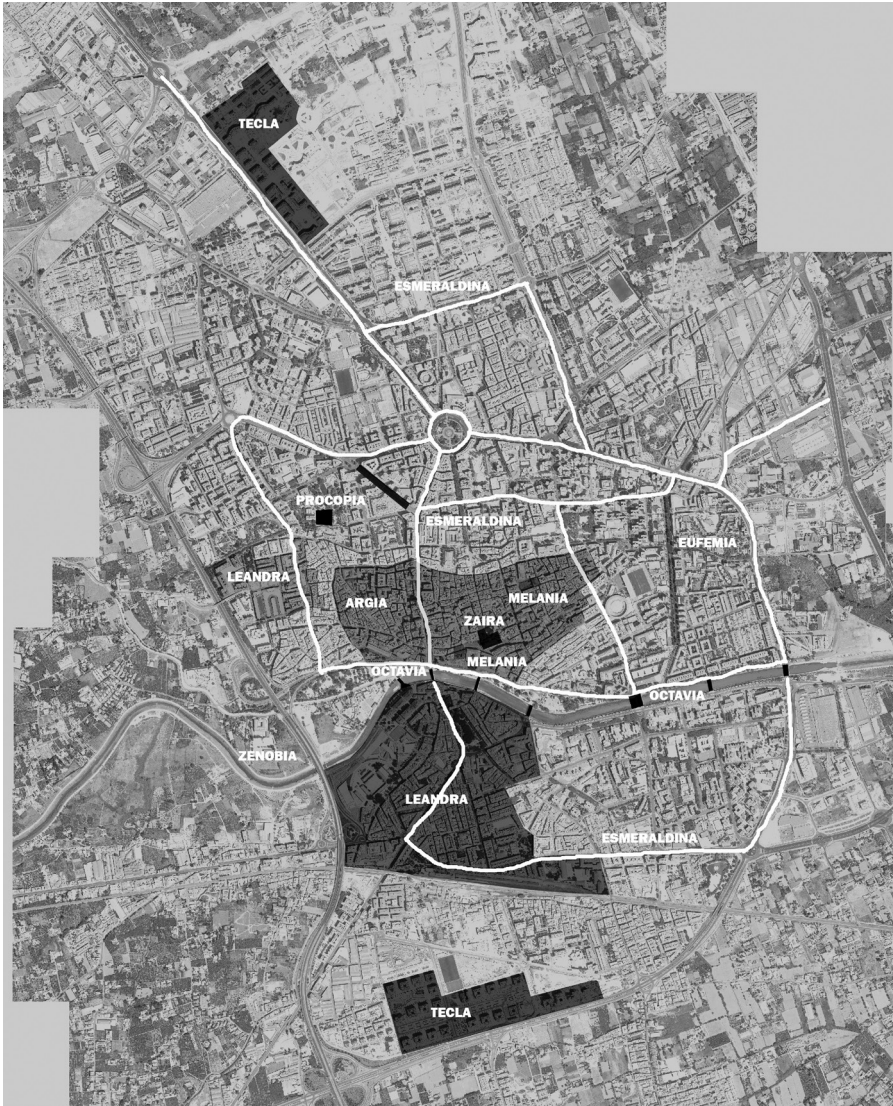
entonces los días y los meses lentamente y el trozo de la ciudad de Argia que permanece al descubierto es visitado por curiosos y afanados trabajadores municipales. Algunos de ellos traen consigo llamativas y reivindicativas pancartas, otros la observan silenciosos. En ocasiones, y tras minuciosos estudios y deliberaciones, el trozo de la ciudad de Argia es desmontado y trasladado al interior refrigerado de un museo cercano. Es entonces cuando la ciudad de arriba reemprende su ritmo habitual y vuelve a confiar en la presencia subterránea del resto de la gran ciudad de Argia que yace a sus pies. Y es que con cada nuevo descubrimiento de un trocito de su piel pétrea la ciudad real de la superficie se hace más fuerte

9. CONCLUSIÓN

Tras este análisis, puede concluirse que algunas *Ciudades Invisibles* pueden, sin duda alguna, ser grafiadas y localizadas en el tejido urbano de cualquier ciudad contemporánea. Así, las *Ciudades Invisibles* bien podrían contener una parte intrínseca de cada ciudad real que hoy conocemos, constituyéndose como una herramienta de información y análisis urbano de inestimable valor —sin olvidar su gran capacidad como herramienta didáctica urbana—. Eufemia siempre podría indicar la posición de los mercados semanales, Tecla reflejaría las zonas en construcción, Argia indicaría la ubicación subterránea de la antigua ciudad originaria, entre otras. Por tanto, las *Ciudades Invisibles* podrían poblar así cada uno de nuestros asentamientos territoriales y revelarnos importante información que, además, pudiera ser fácilmente interpretable por los ciudadanos no familiarizados con la normativa y el planeamiento urbanístico. Nuestras ciudades se identificarían entonces como la suma de múltiples fragmentos urbanos impregnados por la magia de la pluma de un escritor que siempre amó las ciudades, aquellas congregaciones urbanas que fueron capaces de inspirar en los hombres grandes poemas de amor hacia ellas como el que nos legó Italo Calvino.



Localización de barrios en una ciudad actual tipo. Ejemplo: Murcia.
(Fuente: Gráfico de elaboración propia)



Localización de Ciudades Invisibles en una ciudad actual tipo. Ejemplo: Murcia.
(Fuente: Gráfico de elaboración propia)